



ВОСКРЕСЕНІЕ ГДА НАШЕГО ІІСЯ ХРТА





ВЪ ДЕНЬ СВѢТЛАГО ХРІТОВА ВОСКРІНІА.

ПАСХАЛЬНЫЙ КАНОНЪ.\*1

[Творѣніе] прѣвнаго [сѣдѣ] нашего [андрѣа,  
[архіепѣкпа] критскаго, [іерлѣміта].

Гласъ ѿ.

Пѣснь ѿ. Ірмосъ:

Пѣснь повѣднѣю поимъ вси бгѣ, сотворшемѣ дѣвнамъ чюдеса мышцею  
высокою, и спсшемѣ ина, ѿакъ прославиша.

[Припѣвъ:] Хрѣтосъ воскресе изъ мертвыхъ.

Знждитель и избавитель мой на дрѣвѣ виситъ, и на сдѣици  
стоитъ, и бгѣ страждетъ, безстрастенъ сынъ, и терпитъ всѣ  
досаждѣніа насъ ради, да мы спсѣмса.

Бгѣже трепещетъ аггліи, волею распинается и погребается, и  
свазветъ смертъ, и терпитъ всѣ насъ ради, и стѣпѣно стѣсти  
оубиваетъ, безстрастный страда[а].

На крѣтѣ распинается, снѣце ѡмрачѣлъ сѣи въ полднѣ, гдѣи, и  
мѣсѣцъ\*2 ѿакъ въ сѣни постави, и снѣце почѣи лѣчѣи [своѣ],\*3 и  
потѣмъ свѣтитъ возсѣа.

\*1 приреѣено према издању „Пасхальный канон святителя Андрея Критского“ Москва, 1996. г., које је донешено према два словенска рукописа из XI и XIII века, допуњена прот. Сергијем Правдолюбовим, чија се редакција ограничила на неке исправке ради предлагања Канона на црковнословенском језику. Текст је од нас пренешен из тзв. грађанског у цсл фронт, и подврнут додатној граматичкој (привођење нормама савремене руске редакције цсл језика) и другој редакцији.

\*2 или: лѣна.

\*3 наш додатак, нема у изворнику.

**В**селіа дѣла твоѡ, ѡ днѣны мѡки, хрѣтѣ бже нашѣ. страшна же чюдеса твоегѡ воскресѣа: крѣтомѣ во ѡдѣ разрѣши ѡ грѡбы истощи.

**В**ыше сошедѣ ѡглаз, камень ѿ грѡба ѿвали, ѡ на немѣ сѣдѡ, мѣроносицамѣ вопіаше: не трѣбуетѣ мѣра,\*4 ни плача воскресѣи ѡз мѣртвѣхѣ.

**Ч**тѡ плачетеса сѣ прѣчтѡю, чтѡ ѡужаслетеса; воскресѣ гдѣ: шѣдше рцытѣ апломѣ искорѡ, ѡглаз женамѣ плачущымѣ глѡлаше.

**В** петромѣ тецемѣ ѡ ѡванномѣ ко грѡбѣ, ѡ видимѣ рѣзѣ, ѡдѣже лежитѣ: ѡ ѡбрѣсѣ, ѡже бѣ на главѣ ѡна воскресшаго.

**В**идѣша стражѣ сѣщѣи предѣ грѡбомѣ: хрѣтѡсѣ восталѣ сѣсть, ѡ ѡдѣсе мѡтѣтѣса, землѡ же веселѣтѣса, ѡ нѣбо ѡграетѣса\*5 свѣтлѡ, ѡ всѣ рѡди земнѣи.

**В**сѣтлѡ празнѡюще веселѣмѣса: пѣстырь пожрѣса, ѡгнецѣ предлагѣтѣса, хрѣтѡсѣ восталѣ сѣсть, всѣмѣ просвѣтившымѣса воскресѣемѣ сѣгѡ.

**Слава, трѣченѣ:**

**П**оемѣ ѡ славимѣ тѡ, безначальне ѡче, сѣ ѡ дѣ бжѣтвенный, свѣтѣ животворѣщѣи воистиннѣ: безначальнѡ, сроднѡ,\*6 трѣцѣ нераздѣльнѡ.

**И нынѣ, вѣторѡдиченѣ:**

**В**ѡ ѡутрѡбѣ вмѣстѣла сѣи, сѣгоже землѡ ко чрѣвѣ прѣѡла сѣсть, ѡ пренепѡднѡ ѡужасѡшасѣ: тогѡ родилѣ сѣи безѣ истлѣнѣа, вѣ чѣтаѡ.

**Пѣснь вѣ. ѡрмосѣ:\*7**

**В**идите, видите, ѡкакѡ ѡзѣ сѣсмѣ вѣзѣ, поравоцѣнныа люди ѡилѣвы мѡвѣсѡеви порѡчѣвыи, ѡ вѣ пѣстыни питѣвыи, ѡ сѣсѣи ѡкакѡ сѣленѣ влѣстѣю своѡю.

\*4 или, множина: мѣра ?

\*5 или: взыграетѣса.

\*6 или: ѡсроднѡ / ѡдннорѡднѡ / ѡдннорѡбнѡ ?

\*7 У савременѡй црквеной химнографѣи 2. Песма се убичаѣено изоставѣа (тѣ. не пише) као обличителна (изобличавѡжуѣа), а чита се само у време Поста, тѣ. у Великомѡ покајномѡ канонѡ, чѣји је аутор такоѣе преп. Андрей Критски.

**В**идите, видите, ѿкѡ ѡзѡ ѣсмь бгѡ, ѡже съ мертвецѣмъ плѡтїю быхъ мѣртвѡхъ, ѡ во грѡбѣхъ лежахъ, ѡ мѣртвѡмъ воскресѣхъ, ѡ адѡма ѡживѣхъ властїю своєю.

**В**амень ѡвалѣти ѡ двѣрїи, спсе, повелѣвѣый: плѡчѣнымъ женамъ ѡвалѣсмъ ѣси, ѡ плѡчъ ѡустѡвилѡхъ ѣси: послѡвѡхъ ѡ ко ѡплѡмъ своимъ по воскресѣнїи своему.

**П**рїидите ѡ видите мѣсто, ѡдѣже лежѡ, мѣронѡсицамъ ѡвалѣсмъ блистѡнїемъ свѣтлымъ, ѡггѡхъ рече ѡвѣ: что плѡчете живѡго; когѡ ѡщете въ мѣртвѡхъ; хрѣтѡсъ воскресе, ѡкоже рече.

**М**ѣро носѡще жены, прїидѡша заутра, ѣгоже пѡче всѣхъ ѡрѡмѡтѡхъ помѡзати хотѡще, ѡкѡ мѣртѡвѡ: ѣмѡже съ мѣромъ хвалѣ ѡзлѡхѣ пѣсньми книжными.

**Ч**то плѡчешѡ, ѡ жено; марїн гѡголетѡхъ. плѡчѣ, рече, ѡкѡ гѡдѡ моего безѡша ѡзъ грѡбѡ, ѡ ѡщѣ, кѡмъ преложїша ѣго; ѡггѡхъ же рече: хрѣтѡсъ воскресе, ѡкоже рече.

**П**ѡсѡхѡ днесь, ѡ чисто ѣсть торжество, пѡсѡхѡ свѣтлѡмъ, веснѡ пресвѣтлѡмъ, пѡсѡхѡ вѣжїѡмъ, веснѡ хрѣтѡвѡ. прїидите, ѡюдїе празднолюбѡцы, въ нарѡчитѡый дѣнь да веселїмѡмъ тѡинѡ: пѡсѡхѡ, гѡднѡ пѡсѡхѡ.

**В**сѡ спѡдѡби безъ ѡсѡжденїѡмъ, вѡко, свѣтонѡснѡю ѡ свѣтлѡю тѡинѡ воскреснїѡ твоегѡ, хрѣтѣ, праздновати днесь ѡ пѣти тебе, спсе: пѡсѡхѡ, гѡднѡ пѡсѡхѡ. **Слѡва, трѣченѡ:**

**Б**езначѡльнѡмъ ѡ неоздѡннѡмъ трѣце, нераздѣльнѡмъ, ѣдїнѡ въ трїехъ блїцѣхъ сѡщѡмъ, раздѣлѡемѡмъ во ѡпѡстѡсѣхъ, вѣрою ѡ во ѣдїнѡ сїлѡ хвалїмѡмъ блѡгоговѣннѡ: спси тебе поѡцѡмъ. **И нынѣ, вѣгорѡдченѡ:**

**Д**ожеснѡ ѡсѣилѡхъ ѣси ѡ ржѣтѡвѡ ѡвнѡвилѡхъ ѣси, безъ сѣмене зачѡвѡсѡ, безъ ѡстѡпнїѡмъ же родїлѡсѡ ѣси ѡ жены, сѣтѡмъ дѣвы, пострадавѣый за ны.

## Пѣснь ѿ. Ирмосъ:

Кáмень, ѿгѡже небрегѡша зѣждущїи, сѣи бысть въ главѣ оугла: той ѣсть кáмень, на немже оутверди црковь (вою)\*<sup>8</sup> хрѣтосъ, юже ѿ гъзыкъ ѿсклпн.

**В**идѣвз, ѣже видѣ, слнце оужасѣса, и потан лучи въ полдне: какъ же не хотѣ зантн, со страхомъ зрѣ блкѣ моего на крѣтѣ: снце бо мнѣ и всѣмъ ѿсточаетъ жизнь.

**В**áменїе какъ разсѣдáшеся, и землá какъ, оужасáющися, трасáшеся: какъ же оубо не разсѣдáшеся, какъ ли не трасáхуся горы и всáчскаа, стрáшнымъ чѡдомъ [воз]вышенїа\*<sup>9</sup> твоегѡ на крѣтѣ, ѿакъ вгъ сый болю страждáше.

**С**оборнице непокорное и беззаконное ѿдѣйское, ѿакъ печати налагáете тогда камени грѡба, сáми ѿперва невѣрюще воскресшемъ ѿ мѣртвыхъ: и тáкъ бысте сынове погнбелн и беззаконїа.

**Ѹ**и оубв, ѿакъ вы солгáете, ѿакъ хрѣтосъ оукрáденъ бысть. какъ же и оукрáденъ бысть, нагъ сый, слодѣи; и тáа чѡдеса се бо грѡбѣ сѣтъ. и сдáръ сгѡ нынѣ свидѣтельствоуетъ воскреснїе сгѡ.

**Г**радите, торжествуйте, сынове члвчестїи. сѣи день, речѣ пѣвецъ, ѿгѡже сотвори гдѣ, воскресъ ѿзъ грѡба. радѡшеся, земнїи: всѣхъ бо хрѣтосъ созывáетъ.

**Д**а стáндтъ плачевныа слезы, и да ѡнѣмѣса плачъ. преста скорь первыа сны, хрѣтѣ воскресшѣ. жєны быша блговѣстницы сѣмѣ, первыа сгѡ рѣчѡша.

**Н**ѣсть, ѿакоже вы вопїете: хрѣтосъ оукрáденъ ѣсть. какъ кѡсѣтвдїа [за]печатлѣнна внѣтрьдѣ лежнтъ на камени, ѿже [за]печатлѣнъ ѣсть, и ѡвалѣнъ ѣсть кáмень; живъ бо ѣсть хрѣтосъ, ѿакоже воскресе.

Глава, трѣченъ:

\* не ма у савременим руским издањима.

\* у изворнику: внѣнїа.

**Е**диномъ поклоняемса вѣтвѣ въ тріехъ лицехъ, безначальномъ оцѣ,  
и сѣ и дхъ: тріце во едѣницѣ нераздѣльнѣй и несозданныѣй въ  
существоѣ своемъ, юже вѣгословлю, и хвалю, и чтѣ. **И нынѣ, вѣтородченъ:**

**Е**динаго тѣ сѣа славимъ, ѣкѡ ѡ дѣвы плоть прѣимшаго и  
незмѣннаго ѡнѣдѣ, пострадавшаго волю и погребѣннаго насъ ради,  
и воскресшаго изъ мѣртвѣхъ, единаго хрѣта вѣа ѡ дѣвы мѣре.

ⲠⲚⲔⲚⲔⲚⲔⲚⲔ **Пѣснь ѧ. Ирмосъ:**

**Д**ухомъ провѣда прѣрокъ аввакумъ словесѣ воплощеніе, проповѣдале  
глагола: егда приближатса лѣта, познаешиса: егда прѣидетъ время,  
явѣшиса: слава силѣ твоеѣ, гдѣ.<sup>\*10</sup>

**К**амѣннымъ печати видѣше распадѣніе,<sup>\*11</sup> что льстѣтсѣ,  
беззаконнѣи, ѡметѣющесѣ свѣта; сѣ камень, сѣ и кѣтѡдіа, сѣ  
тѣми же и грѣбѣи вопіютъ, ѣкѡ воскресѣ и живъ естъ хрѣтосъ.

**Ѡ**лѣсть, ѡ неистовство, ѡ беззаконное нечестіе! жизни ѡвергѡшасѣ,  
солгавше хрѣтѣ: воскресѣ во, и свидѣтельствуютъ печати, и не  
оукраденъ бѣсть. ризы вопіютъ, ѣкѡ воскресѣ и живъ естъ хрѣтосъ.

**Ж**ены, что оужасаетсѣ и плачете сѣлаѡ; что мѣро носѣте  
мѣромъ, ѣкѡ мѣртвѡмъ; ѣкѡ воскресѣ, аггѣлѣ вопіаше  
мѣроносѣцамъ: прѣидѣте и видѣте мѣсто, идѣже, ѣкѡ мѣртвѣхъ, положѣнъ  
бѣше живѣй.

**Р**озсіалъ еси изъ грѣба, свѣтъ ѡ свѣта, и зѣмлю ѡзарилъ еси  
вѣтѣвеннымъ твоимъ свѣтомъ, и во ѧдѣ держимыѣ мѣкомъ,  
своимъ воскресѣемъ просвѣтилъ еси, вопіющыѣ: слава страшномъ твоѣмъ  
воскрѣнію.

**Н**ачнѣте гдѣви, веселѣтсѣ людѣи и торжествѣйте и хвалѣте егѡ: сѣ  
во прѣидѣ сѣсѣй ѡбразъ, погребѣнный адамѡвымъ престѡплѣніемъ.  
слава страшномъ твоѣмъ воскресѣнію, хрѣтѣ. **Слава, трѣченъ:**

<sup>10\*</sup> у савременим руским издаѣима: **Д**ухомъ провѣда, прѣроке аввакуме, словесѣ воплощеніе, проповѣдалъ еси,  
вопѣ: внегда приближитсѣ лѣтѡмъ, познаешиса, внегда прѣити времени, покажешиса. слава силѣ твоеѣ, гдѣ.

<sup>11\*</sup> или: распадѣніе ?

**Т**рѣцѣ во едѣницѣ славимъ, людѣе, во едномъ вѣтвѣ: оца и сѣа и вѣтвеннаго дха, и сѣо едѣнъ, естествомъ нераздѣлимъ, и неразлучимъ, и нераздѣльнъ: едѣнъ во въ трѣцѣ\*<sup>12</sup> лицъ бѣхъ.

### И нынѣ, бѣорѣченъ:

**К**ъ пречѣстѣю твою оутрѣбѣ вселѣса, чѣтаа, бѣхъ и творецъ мой, безъ сѣмене во плотьса, и бѣхъ гавѣ та, дѣо. къ немѣже непрестанно молаци не престай, да и зѣавимса напастѣ лючѣа.

### Пѣснь ѿ. Ирмосъ:

**Т**воѣ мѣрѣ даждь намъ, сѣе вѣтѣй: и ногъ во, рѣзвѣ тебѣ, бѣа не знаѣмъ: и ма твоѣ и менѣемъ, гакъ бѣхъ живѣхъ и мѣртѣхъ есѣ.

**К**о тѣмѣ преложѣса, стѣастѣ твою, хрѣтѣ, чѣдо стѣашино показѣа, сѣлѣнце. какъ во бѣше \*не свѣтѣащемъ на землѣ свѣтѣти;\*<sup>13</sup> тебѣ во послѣдоваше.

**Н**а дрѣвѣ крѣтѣмъ пригвоздаѣса есѣ, иисе, и лѣдѣи верѣи, и смѣртѣнаа шатѣнѣа дѣавлаа разрѣшиа есѣ. тѣмѣже поклонѣемса тебѣ,\*<sup>14</sup> на немъ пригвождашемъса.

**П**ожерѣса, безгрѣшне, болею за ны, непорѣченъ сѣй, \*дѣа есѣ\*<sup>15</sup> [на]\*<sup>16</sup> всеожѣнѣе, гакъ о вѣчѣа совершено, гакъ агнеца сѣй, взѣмлаи мѣра грѣхѣи.

**Ѡ**бвѣтѣ тѣло твоѣ плацѣнѣцею чѣстою, покадѣвѣ е чѣтѣными вѣнѣами, и со славою положи въ новѣмъ грѣбѣ иѣсифѣа бѣгосѣбѣрѣзѣный.

**З**атѣвориша грѣбъ твоѣ затѣборомъ, иисе, вѣнѣрѣдѣ оутѣвѣрѣдѣше, и вѣнѣдѣ стѣрегѣще, и всѣдѣ печѣти оутѣвѣрѣдѣнными. и какъ востѣаа есѣ чѣдѣно, всѣчѣскаа ѣбѣдержѣи;

<sup>12\*</sup> или: трѣи.

<sup>13\*</sup> наша измена реда речи ради осмишѣлаваѣа, а у изворнику: свѣтѣащемъ на землѣ не свѣтѣти ?

<sup>14\*</sup> наша измена, а у изворнику: тѣи.

<sup>15\*</sup> наша измена, а у изворнику: дѣа есѣ сѣа.

<sup>16\*</sup> или: гакъ.



**С**вѣтло спразндимъ: воскресе во хрѣтосѣ, и пасхѣ тайннѣю намъ даровѣ стѣла страсти. мы же, спсе, члвческѣи рѣдъ, ѿ оумерцвлѣнїа и звѣлени бѣхомъ. **Слава, трѣченъ:**

**Т**рѣце стѣла, слава тебѣ, нераздѣлимаа, єдинаа: ѿче и снѣ и дше стѣи, въ трїехъ ѡпостѣхъ и во єдиномъ єстествоѣ, спси всѣ хвалѣщыа тѣ. **И нынѣ, вѣорѣдиченъ:**

**О**бразѣ зачатїа твоегѡ никтѣже разумѣ, когдѣ и страшнымъ рѣтвѣ твоегѡ тайны: ѡбоѣ во пѣче оумѣ въ тебѣ совершиа, мрїе бѣ.

### Пѣснь 5. Ирмосъ:

Прѣрока іѡнѣ подражѣа, вопїю: живѣтъ мой, бѣже, свободѣ и звѣ тлѣ, и спси ма, спсе мїра, \*млрдїемъ твоимъ.\*<sup>17</sup>

**С**тѣраго [златѣ]\*<sup>18</sup> врагѣ ѡблчїлѣ єси крѣтомъ, и державѣ разорїлѣ єси смѣртнѣю, хрѣтѣ, и возстѣлѣ єси намъ свѣтѣ воскреснїа твоегѡ.

**В**ъ мѣртвѣхъ вѣнїлѣ єси, ѡживлѣа мѣртвѣа, и воскреслѣ єси, живѣтѣ, возводѣ земнѣа, и разрѣшилѣ єси оузы ѣдѣвы влѣстїю, спсе.

**В**о ѣдѣ сошѣдѣ недержимѣи, всѣѡдѣ испѣталѣ єси, и воздѣглѣ єси вѣдѣа, и звѣвлѣа своимъ воскреснїемъ прѣдѣа ѿ тлѣ.

**П**разндимъ свѣтло, веселѣщесѣ тѣннствомъ, на празндство хрѣтѣво вѣрнїи призывѣютъ вопїюще: прїидїте, торжествѣимъ. **Слава, трѣченъ:**

**О**цѣ и снѣ и стѣомѣ дшѣ поклонїмѣ, вѣрнїи, въ трїехъ ѡпостѣхъ єстествомъ нераздѣльномъ, вопїюще: слава въ трѣцѣ вѣ.

### И нынѣ, вѣорѣдиченъ:

**В**ѣкѣ зачалѣ єси, рцы, єгѣже ѡцѣ не вѣа; кѣкѣ превылѣ єси кнѣста по рѣтвѣ, ѣкѣ прѣжде; речѣ: никтѣже вѣстѣ на землѣ, кѣкѣ єсть.

<sup>17\*</sup> у савременим руским издањима: зѡвѣца: слава тебѣ.

<sup>18\*</sup> ово нам се овде чини сувишним.

## Пѣснь 3. Ирмосъ:

Отроки ѿ пещи избавивый, бывъ члвкъ, страждетъ ѿакъ смертенъ, и стрѣтїю смертное въ неплѣнїа ѡблачитъ блгоуспїе, еди́нъ блгвѣнъ оцѣвъ бгъ, и препрославленъ.

**А**ще на крѣтѣ пригвозди́ся єси, хрѣтѣ, но пребы́ль єси по сществѣ [ѡчѣ]\*<sup>19</sup> безстрастенъ: плѣтїю бо стражда́ше и терпѣ́ше, долготерпѣ́ливъ, ѡ вѣхъ, да мнѣ ѿакъ бгъ безстрастїе пода́си.

**Т**ы менѣ ра́ди возше́ль єси на крѣтъ, долготерпѣ́ливъ, да ма́ и́збавиши клѣтвы, ю́же мѡѷсе́й написа́въ въ законѣ, вла́стїю повелѣ́: про́клятъ всѣкъ, ю́же на дрѣвѣ́ пригвожде́нъ.

**Ж**елчи вкѣ́силъ єси, блго хрѣтѣ, ѡбрати́въ ми́ всѣкѣ́(ю) го́рестъ плѣ́ннѣю на сла́достъ, и́зъ ре́брь и́сточивъ во́дѣ. сегѡ́ ра́ди вопїю́ ти: блгвѣ́нъ єси, спсе, ѡчи́стїтелю́ дѡшъ на́шихъ.

**Х**рѣтосъ воскресе́ днесь, лю́дїе, ра́дуйтесѧ и́ торжествуйте́ свѣ́тло: прїи́де свѣ́тъ, прїи́де хрѣтосъ, прїи́де блгѣ́тъ, прїи́де и́стина, прїи́де всѣ́мъ жи́знь и́ воскрѣ́нїе.

**Г**дѣ́ мертвецъ, да рекѣ́тъ на́мъ стра́жїе: ктѡ́ ѣ́сть оу́крады́й мертвецѧ; гдѣ́ оу́краденный; ка́къ распаде́ся ны́нѣ печа́тъ; что́ рѣ́зы; что́ же ка́мень ва́мъ мнѣ́ся, беззакѡ́нницы;

**Ч**то́ не вѣ́руете, беззакѡ́нни, хрѣ́тъ воста́вшѣ; прїиди́те и́ прочтїте́ вѣ́ша всѣ́ кни́ги: а́ще хрѣтосъ не́ си́це воста́лъ ѣ́сть, ѿко́же тѣ́, вопїа́хѣ, живоно́сный грѡ́бъ со́ воскрѣ́немъ є́гѡ́.

**Н**евѣ́жествїа́ покровѣ́нїе на́ всѣ́хъ нале́житъ, тѣ́мже не́ види́те свѣ́та. ѡ́нми́те оубо́ сщїи́ въ всѣ́хъ невѣ́рствїа́ по́мыслъ, да просвѣ́титъ всѣ́хъ и́стинный свѣ́тъ.

**Д**а просвѣ́титсѧ зе́млѧ днесь, и́ да взыгра́ютсѧ а́гглі и́ всї зе́мни: ѿа́къ хрѣтосъ воста́ ѿ грѡ́ба, и́ а́дама воздви́же, и́ ѡко́вы зе́мныа́ разрѣ́ши.

<sup>19\*</sup> ово нам се овде чини сувишним, и(ли) смисао није најјаснији.

**С**вѣтоносный сей праздник торжество гвнса торжество намз: пасха чтнаа, пасха новаа, пасха гдна, ѿ земли возводцаа на нбса вѣрныхз, прежде преднаписаннаа намз. **Слава, трѣченз:**

**Т**рѣскаю воспоимз пѣснь, славаще безначальнаго оца и сна и дха, правдою во единствѣ, единѣ снѣ, юже трѣцѣ поемз: сѣз, сѣз, сѣз снѣ, зовуще. **И нынѣ, вѣгородиченз:**

**П**аче оумѣ твоего ржтвѣ тайнѣ ктѣ исповѣсть, чтаа; все страшно, все красно и странно, все выше оумѣ: бѣз вѣ и сѣсть твоѣ, дѣо, снѣ.

### Пѣснь ѿ. Ирмосз:

**Б**гѣже трепещутз аггльстѣи вѣн, гакѣ творца и избавителя всѣхз, пойте, сѣенницы, и перевозите во всѣ вѣки.

**Н**а дрѣвѣ повѣсиша, гакѣ овчѣ, хртѣ, проводоша же тогда беззаконныа из нимз, и потрасеа со страхомз всѣа земля, и раздрѣа завѣса въ распѣтѣ, гакѣ прежде бѣше красна.

**Н**а крѣтѣ тѣ пригвожденна, зрѣщи прѣчтаа, сна своего, вопіаше мѣтрски: не безчаднѣ гвн ма, рожашю тѣ, но да виждѣ славу твоюхз величїи и дѣлїи.

**А**нкѣйте, агглан, и веселитеса, земни: хртѣсз бо воскресе, совокуплаа гакѣ бѣз вѣшнаа из нижними, и страстїю своею оубѣвз, разорн вражїа мѣчїи.

**М**ертвїи, сѣчѣайте погребеннаго\*<sup>20</sup> въ мертвыхз хртѣ, воздвїгшаго изъ грѣба адама. воста бо снѣ, и гвнса живз хртѣсз, и прїиде спсїти насз во вѣки. **Вѣгородиченз:**

**[Припѣвз:]** Престѣа вѣе, спсїи насз.

**Р**адостїю вопіемз тн, мы земни, дѣо вѣневѣстнаа: безз сѣмене бо намз роднаа снѣ сна вѣїа, сѣгоже молѣщи не престѣи за всѣхз насз.

<sup>20\*</sup> наша измена ради осмишљавања, а у изворнику: грѣвнаго.

## Иъз. Ирмосъ:

Премѣростію нбѣлѣ оутвердившѣаго, и на водахъ зѣмлю ѡсновѣвшѣаго, и твѣрѣ въю создавшѣаго: блѣгвѣйте, поѣйте, сщѣнницы, гдѣа: людіе, превозносиѣте ѣго во всѣхъ вѣки.

**М**ѣро носѣще жѣны и ашмаѣты, \* [иже пѣче надъ всею зѣмлею сѣдѣть, блѣгодуханіѣа вонѣа носѣще], \*<sup>21</sup> прѣидѣша ранѣа заѣтра къ страшномѣ грѣбѣ, и дѣже хрѣтѣосъ востѣлѣ ѣсть.

**Н**а камени юноша сѣдѣи, сщѣнница жѣны пригласи: не плачѣтѣса, прѣидѣте, мѣсто видѣте, и дѣже лежѣа тѣло хотѣщаго ѡновѣти вѣсѣ.

**С**вѣтонѣсныѣ стрѣсти твоѣа свѣт(л)онѣснѣа проповѣдаютъ \*<sup>22</sup> воскресѣніе, и мы ѡ вѣѣ торжѣствѣемъ великіѣа пасхи дѣнь, свѣтлѣа празндѣюще хрѣтѣа во вѣки.

**П**рекрасное торжѣствѣо празндѣикѣвъ празндѣикѣа гѣвлѣтѣса, въ ѡнь во воскресѣлѣа ѣсть вѣка, и воскресѣлѣа пѣрваго адѣама, и просвѣтѣлѣа всю вселѣннѣю.

**Трѣченъ:**

[Прпѣвз:] **Б**лѣгвѣмъ ѡцѣа, и снѣа, и сѣагѣа дѣа, гдѣа.

**О**цѣа и снѣа и сѣагѣа дѣа, прѣ[вѣз]начѣальнѣй \*<sup>23</sup> свѣтѣа, живѣтѣа нашѣа, трѣце сроднаѣа, \*<sup>24</sup> вѣдѣпѣа чѣтомѣа, иже вѣрою хвѣлаѣтѣа тѣа, своѣю нераздѣльностію и зѣаки всѣхъ ѡ тлѣи.

**И нынѣ, вѣторѣдиченъ:**

**О**чѣскагѣа блѣговолѣніѣа сокровице, снѣовнагѣа пришеѣствіѣа водворѣніе, сѣагѣа дѣа ѡдѣаніе гѣвнѣлаѣа ѣси, мрѣе: трѣца неизрѣченнаѣа ѡ \*<sup>25</sup> тѣвѣ ѡбразѣа.

<sup>21\*</sup> овде опет смисао није најјаснији, могло би се изоставити све у заградама [...] ради осмишљавања.

<sup>22\*</sup> или: проповѣдаютъ ?

<sup>23\*</sup> или: **над**начѣальнѣй.

<sup>24\*</sup> или: исторѣднѣа / ѣдннорѣднѣа / ѣдннорѣвнѣа ?

<sup>25\*</sup> ?

## Пѣснь ѿ. Ирмосъ:

Сотвори держава мышцею своею, низложи бо сильныя со прѣтѣвъ, и вознесѣ смиренныя бѣга иже въ нѣхъже посѣти насъ востокъ съ высоты, и направилъ ны ѣсть на путь миренъ.\*26

**В**ознесъ себѣ пригвоздилъ еси на дрѣвѣ крѣтнѣмъ: вознесъ еси родъ члѣвческѣй. пригвоздилъ\*27 же еси на крѣтѣ рѣкописаніе наше, иже написалъ еси, спсе, нашъ свободъ, и ѡставилъ еси намъ ѡбѣщаніе написаніе.

**П**огрѣблѣ еси, безсмертне, и воскресъ еси, въ мѣртвѣхъ погребѣи наше прегрѣшеніе, и воздвиги адово падши образъ. чѣмъже поклоняюще\*28 погребенію твоему и воскресенію, иже всѣхъ црѣ: та прославляемъ.

**В**оскресъ гавилъ еси стѣмъ оученикомъ: дана ми естъ всака власть, и глгола къ нимъ, на земли и на нѣбѣхъ. чѣмъже и послалъ еси ихъ въ языки вса крѣтнѣ, иже, приходѣщыя къ нимъ.

**П**асха велика и чѣтна хрѣтова свѣтлыи приготѣви дѣнь вѣтвенныи тайны воскресѣ егѣ, вѣньже, празднолюбцы людіе, свѣтло торжествѣте восклицаніемъ, и радостію, и добродѣтелію. **Гѣорѣдиченъ:**

[Припѣвъ:] Прегѣла вѣе, спси насъ.

**В**новьла еси естество въ рѣтѣ твоѣмъ, чѣга: зиждѣтелъ бо миръ воплощенна породилъ еси, земнымъ бѣга иже, и пребыла еси безъ тли иже дрѣвле [въ] ран, прѣдѣла адова воздвигши.\*29

\*26 у савременим руским издањима: мира.

\*27 наша измена, а у изворнику, нејасно: принзѣлъ ?

\*28 наша измена ради осмишљавања, а у изворнику: поклонимса.

\*29 у изворнику: ... тли, иже дрѣвле [въ] ран прѣдѣла адова, воздвигши егѣ. Од нас измењена места зареза и избачено оно егѣ на крају ради осмишљавања.

### Инз. Ирмос:

Животный источник пренотекущий, светототный светильник бл҃гати, цр҃кве вжїа покровъ славы, нб҃се и земли пространнѣйшю, вцѣ чтѣю величѣемъ.\*30

**П**рїидїте, празднолюбцы, прїидїте и видите величїа хр҃та б҃га нашего: распятїемъ бо своимъ воздвїже а́дама па́шаго, и въ мертвецѣхъ вмѣнїа мертвцы́ возстава́аи, и воскресе изъ мёртвыхъ всѣ сп҃са́и.

**В**сїа гзыцы, восплеци́те рѣкѣми днесь, ꙗкоже дѣдѣ воспѣ, и вѣрнѣи воскликнемъ, и соглашнѣи воспоймъ: ꙗкѣ воскресе хр҃тосъ, ꙗкоже прѣжде рече, и сщ҃ыа во гробѣхъ мёртвѣа всѣ воскресїи.

**В**снѣ гд҃на свѣтла и воскрѣнїе, составльшыа пасхи торжество: сїе празндѣмъ тѣинство, празднолюбцы, ꙗкѣ пасха наша самъ пожрѣа хр҃тосъ, великїи пастырь, ꙗкѣ и ѡвчѣ.

**Х**р҃тосъ воскресе, и живъа естъ бг҃ъ нашъ. свѣтъ бо естъ, и жизнь, и воскрѣнїе. мѣронѣицы радѣютѣа, оученицы веселѣтѣа, людїе, колѣна земнѣа радѣютѣа: ꙗкѣ воскресе жизнь наша.

**Б**лгошбраздїте всїа просвѣщающеса, торжествдїте и вѣрою ликдїте: сп҃сѣнницы, возносїтѣа: цр҃їе, веселїтѣа: людїе всїа земнїи, радѣтѣа: ꙗкѣ воскресе жизнь наша. **Слава, тр҃ченъ:**

**П**ре[без]начальный\*31 свѣте, животѣ нашъ: ѡче, и снѣ, и дш҃е ст҃ый: въ трїехъ ѱпостѣхъ и во е́диномъ вжтвѣ пресѣнаго прїснѣ бг҃ослѣву: тр҃цѣ прїснорѣднѣи и вкѣпѣ чтѣмѣю. **И нынѣ, бг҃орѣдченъ:**

**Р**адѣнса, мѣи вжїа, граде ѡдшевлѣнный, въ нѣмже [...] \*32 вмѣстїтїса и́збѣли: не ѡста́внѣа бо вы́шнїхъ, въ тебѣ вселїтїса и́збѣли, ꙗкѣ да на землї, вцѣ, ѡбновїтѣа мѣ оутрѣбою твоєю.

\*30 у савременим руским издањамѣа: Животпрїемный источникъ пренотекущий, светототный светильникъ бл҃годати, храмъ ѡдшевлѣнный снѣ прѣчтѣю, нб҃се и земли пространнѣйшю, вцѣ, вѣрнѣи величѣемъ.

\*31 или: надначальный.

\*32 овде недостае на кога се односи: нпр. вы́шнїй / бг҃ъ / е́динъ ѿ тр҃цы.



